

**Leonore Gewessler, BA**  
Bundesministerin

An den  
Präsident des Nationalrates  
Mag. Wolfgang Sobotka  
Parlament  
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at  
+43 1 711 62-658000  
Radetzkystraße 2, 1030 Wien  
Österreich

Geschäftszahl: 2024-0.088.129

. März 2024

Sehr geehrter Herr Präsident!

Der Abgeordnete zum Nationalrat Alois Kainz und weitere Abgeordnete haben am 31. Jänner 2024 unter der **Nr. 17575/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMK im 4. Quartal 2023 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1, 2 und 8:

- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)*
- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)*
- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*

**Übersetzungsleistungen im Abrechnungszeitraum 01. Oktober – 31. Dezember 2023**

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
SIV Bilaterales Abkommen	Otgonbayar Chuluunbaatar	DE – MN	04.10.2023	679,27
SIV Luftfahrtabkommen	Language Link	EN – DE	06.10.2023	1.474,74
SVI Netzplan	Translingua	DE – EN	19.10.2023	5.616,00
SVI Green Finance	Language Link	DE – EN	24.10.2023	1.886,16
SI ÖA Klimabonus	Language Link	DE – EN DE – AR	02.11.2023	826,50

		DE – BKS DE – HU DE – RO DE – SLO DE – TR		
Ministerinnenbüro Info	Translingua	DE – EN	10.11.2023	96,00

**Dolmetschleistungen (Simultandolmetsch, Gebärdendolmetsch) im Abrechnungszeitraum 01. Oktober – 31. Dezember 2023**

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
PK mit Asfinag	Sabine Schremser	ÖGS	20.10.2023	270,00
PK e-Ladetarifikalkulator	Delil Yilmaz	ÖGS	23.11.2023	324,00

Zu Frage 3 bis 5:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an Sprachen aus dieser Region?*
- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?*
- *Inwiefern entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in ihrem Ressort?*

Es entstand kein Mehrbedarf im Sinne der Fragestellung, siehe dazu auch Frage 1.

Zu den Fragen 6 und 7:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?*
- *Gibt es Sprachen, in denen ein Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
  - a. *Wenn ja, welche?*

Lektorat und Korrekturat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu Frage 9:

- *Werden die Aufträge für Dolmetsch- und Übersetzungsdienstleistungen öffentlich ausgeschrieben?*
  - a. *Wenn ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
  - b. *Wenn nein, warum nicht?*

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA



